

Consejo de Seguridad

Distr. general
25 de junio de 2003
Español
Original: inglés

Carta de fecha 25 de junio de 2003 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

Tengo el honor de dirigirle la presente para transmitirle el texto de la declaración del Cuarteto distribuida a raíz de la reunión de los principales del Cuarteto —en representación de los Estados Unidos de América, la Unión Europea, la Federación de Rusia y las Naciones Unidas— celebrada en el Mar Muerto, Jordania, el 20 de junio de 2003 (veáse el anexo).

Agradecería que tuviera a bien señalar la presente carta y su anexo a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Kofi A. **Annan**

03-40778 (S) 260603 260603

Anexo a la carta de fecha 25 de junio de 2003 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

Declaración del Cuarteto

22 de junio de 2003

Los representantes del Cuarteto —el Secretario General de las Naciones Unidas, Kofi Annan; el Ministro de Relaciones Exteriores de Rusia, Igor Ivanov; el Ministro de Relaciones Exteriores de Grecia, George Papandreou; el Secretario de Estado de los Estados Unidos, Colin Powell; el Alto Representante de la Unión Europea para la Política Exterior y de Seguridad Común, Javier Solana; y el Comisionado de Asuntos Exteriores de la Unión Europea, Chris Patten— se reunieron hoy en el Mar Muerto, Jordania.

Los miembros del Cuarteto examinaron los acontecimientos ocurridos desde su última reunión, celebrada en Washington el 20 de diciembre de 2002. Acogieron con satisfacción el nombramiento del Primer Ministro palestino Abbas, y las enérgicas iniciativas tomadas por él y por su Gobierno en circunstancias difíciles, así como la aceptación por las autoridades israelíes y palestinas de la hoja de ruta presentada a las partes el 30 de abril de 2003, con miras a la realización del objetivo proclamado por el Presidente Bush y compartido por los miembros del Cuarteto: dos Estados —Israel y Palestina— conviviendo lado a lado, en paz y seguridad, en 2005. Expresaron su firme apoyo a los resultados de las reuniones en la cumbre del Mar Rojo, y prometieron apoyar activamente al Primer Ministro Abbas y al Primer Ministro Sharon en el cumplimiento de los compromisos asumidos en estas reuniones.

Los miembros del Cuarteto acogen favorablemente el mensaje sumamente positivo y el compromiso personal del Presidente Bush y su decisión de enviar una misión sobre el terreno con la tarea de ayudar a las partes a avanzar hacia la paz, mediante el establecimiento de una estructura creíble y efectiva, dirigida por los Estados Unidos en estrecha cooperación con el Cuarteto, para coordinar, supervisar y promover el cumplimiento de los compromisos y responsabilidades de las partes según se establecen en la hoja de ruta. El Cuarteto comparte plenamente la esperanza del Presidente Bush de que ambas partes cumplan plenamente sus obligaciones, y acoge con beneplácito las medidas iniciales adoptadas por las partes con miras a este objetivo.

Los miembros del Cuarteto deploran y condenan los brutales ataques terroristas contra ciudadanos israelíes realizados por Hamas, la Jihad Islámica Palestina y la Brigada de los Mártires de Al-Aqsa desde la presentación de la hoja de ruta. El Cuarteto hace un llamamiento para que se ponga fin, de manera inmediata y completa, a toda violencia, y acoge con satisfacción los esfuerzos del Gobierno de Egipto y otros para conseguir este cese inmediato y total de toda acción armada por parte de los grupos palestinos. Todos los individuos y grupos palestinos deben poner fin a los actos de terror contra todos los israelíes, en cualquier parte. El Cuarteto hace un llamamiento a las autoridades palestinas para que tomen todas las medidas posibles para poner fin inmediatamente a las actividades de los individuos y grupos que planean y llevan a cabo ataques contra los israelíes. El Cuarteto apoya una acción inmediata por parte de los palestinos para reestructurar y consolidar, con el Primer Ministro Abbas, todos los servicios de seguridad, y hace un llamamiento a todos los Estados para que contribuyan a estos esfuerzos.

El Cuarteto acoge con satisfacción las conversaciones entre las autoridades israelíes y palestinas sobre la transferencia de la responsabilidad de la seguridad en Gaza y Belén. Hace un llamamiento a ambas partes para que lleguen a un acuerdo lo antes posible sobre las disposiciones prácticas y el calendario para su aplicación.

El Cuarteto hace un llamamiento a todos los Estados de la región y del mundo para que pongan fin inmediatamente a toda forma de apoyo, incluida la recaudación de fondos y la asistencia financiera, a grupos e individuos que utilizan el terror y la violencia para reducir las oportunidades de paz, y pide que se ponga fin a todas las formas de incitación a la violencia y el odio.

El Cuarteto expresa su profunda preocupación por las acciones militares israelíes que han ocasionado la muerte de palestinos inocentes y de otros civiles. Dichas acciones no fomentan la seguridad y socavan la confianza y las perspectivas de cooperación. Si bien el Cuarteto reconoce el derecho de Israel a la legítima defensa frente a ataques terroristas contra sus nacionales, insta al Gobierno de Israel a que respete el derecho internacional humanitario y se esfuerce al máximo por evitar las víctimas civiles.

El Cuarteto también insta al Gobierno de Israel a que haga todo lo posible por prestar apoyo a las autoridades palestinas y por aliviar la difícil situación del pueblo palestino mediante la adopción de medidas inmediatas. El Cuarteto exhorta con firmeza a Israel a que facilite la circulación de personas y bienes, así como el acceso de las organizaciones internacionales de asistencia humanitaria. Estas medidas deben adoptarse en la forma más rápida y amplia posible a fin de mejorar la situación humanitaria y normalizar la vida diaria del pueblo palestino. El Cuarteto recuerda su postura de que debe ponerse fin a la actividad de asentamiento. En relación con este tema, acoge con satisfacción el compromiso contraído por el Primer Ministro Sharon en Aqaba, y las primeras medidas adoptadas por Israel sobre el terreno, de eliminar puestos avanzados no autorizados.

Los miembros del Cuarteto examinaron los progresos realizados en la reforma institucional palestina, hicieron suyos los resultados de las reuniones del Equipo de Tareas y el Comité Especial de Enlace celebradas a principios de este año, y reafirmaron su apoyo a todos los esfuerzos encaminados a cumplir los objetivos de reforma fijados en la primera fase de la hoja de ruta, incluida la aprobación de una Constitución Palestina y la organización, lo antes posible, de elecciones libres, abiertas y limpias en Palestina.

El Cuarteto reafirma su compromiso con una solución justa, general y duradera al conflicto árabe-israelí, incluido un avance hacia el logro de la paz entre Israel y Siria, e Israel y el Líbano. Dicha paz debería basarse en los fundamentos de la Conferencia de Madrid, el principio de territorio por paz, las resoluciones 242 (1967), 338 (1973) y 1397 (2002) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, los acuerdos previamente concertados por las partes, y la iniciativa del Príncipe Abdullah, Heredero de la Corona de la Arabia Saudita, que hizo suya la Liga de los Estados Árabes en la Cumbre de Beirut, en virtud de la cual se aceptaría la convivencia con Israel como vecino en condiciones de paz y seguridad, en el marco de un acuerdo general.

El Cuarteto espera con interés seguir trabajando sobre estas cuestiones en estrecha colaboración con las partes.